

DỊCH THUẬT SMS

[Dịch thuật tiếng Anh](#) | [Dịch thuật tiếng Hoa](#) | [Dịch thuật tiếng Nhật](#)
[Dịch thuật tiếng Hàn](#) | [Dịch thuật website](#) | [Dịch tài liệu kỹ thuật](#)
[Dịch thuật video](#) | [Thu âm lồng tiếng đa ngôn ngữ](#) | [Chèn phụ đề đa ngôn ngữ](#)

Liên hệ: **0934.436.040** (Zalo, Viber)

✉ baogia@dichthuatsms.com | www.dichthuatsms.com



MẪU HỢP ĐỒNG MUA BÁN HÀNG HÓA THƯƠNG MẠI QUỐC TẾ - SONG NGỮ

**CONTRACT FOR INTERNATIONAL COMMERCIAL
SALE OF GOODS**

**HỢP ĐỒNG MUA BÁN HÀNG HÓA THƯƠNG MẠI QUỐC
TẾ**

Số/ No.:

Giữa
Between

CÔNG TY
..... COMPANY

Và
And

CÔNG TY
..... COMPANY

DỊCH THUẬT SMS

[Dịch thuật tiếng Anh](#) | [Dịch thuật tiếng Hoa](#) | [Dịch thuật tiếng Nhật](#)
[Dịch thuật tiếng Hàn](#) | [Dịch thuật website](#) | [Dịch tài liệu kỹ thuật](#)
[Dịch thuật video](#) | [Thu âm lồng tiếng đa ngôn ngữ](#) | [Chèn phụ đề đa ngôn ngữ](#)

Liên hệ: **0934.436.040** (Zalo, Viber)

✉ baogia@dichthuatsms.com | www.dichthuatsms.com



MẪU HỢP ĐỒNG MUA BÁN HÀNG HÓA THƯƠNG MẠI QUỐC TẾ - SONG NGỮ

Contents

Mục lục

| | |
|--|----|
| 1. Goods..... | 4 |
| 1. Hàng hóa | 4 |
| 2. Delivery..... | 5 |
| 2. Giao hàng | 5 |
| 3. Price | 5 |
| 3. Giá | 5 |
| 4. Payment conditions..... | 5 |
| 4. Điều kiện thanh toán..... | 5 |
| 5. Documents | 6 |
| 5. Chứng từ..... | 6 |
| 6. Non-performance of the Buyer’s obligation to pay the price at the agreed time..... | 7 |
| 6. Trường hợp Bên Mua không thực hiện nghĩa vụ thanh toán đúng thời điểm đã thỏa thuận | 7 |
| 7. Non-performance of the Seller’s obligation to deliver the Goods at the agreed time | 8 |
| 7. Trường hợp Bên Bán không thực hiện nghĩa vụ giao hàng đúng thời điểm đã thỏa thuận | 8 |
| 8. Lack of conformity | 9 |
| 8. Không phù hợp | 9 |
| 9. Transfer of property | 10 |
| 9. Chuyển giao quyền sở hữu | 10 |
| 10. Avoidance* of contract..... | 11 |
| 10. Hủy* hợp đồng..... | 11 |
| 11. Force majeure – excuse for non-performance | 12 |
| 11. Bất khả kháng - miễn trách cho hành vi vi phạm hợp đồng | 12 |
| 12. Entire agreement | 14 |
| 12. Tính toàn vẹn của hợp đồng..... | 14 |
| 13. Notices | 14 |
| 13. Thông báo | 14 |
| 14. Dispute resolution procedure | 15 |
| 14. Thủ tục giải quyết tranh chấp | 15 |
| 15. Applicable law and guiding principles | 16 |

DỊCH THUẬT SMS

[Dịch thuật tiếng Anh](#) | [Dịch thuật tiếng Hoa](#) | [Dịch thuật tiếng Nhật](#)
[Dịch thuật tiếng Hàn](#) | [Dịch thuật website](#) | [Dịch tài liệu kỹ thuật](#)
[Dịch thuật video](#) | [Thu âm lồng tiếng đa ngôn ngữ](#) | [Chèn phụ đề đa ngôn ngữ](#)

Liên hệ: **0934.436.040** (Zalo, Viber)

✉ baogia@dichthuatsms.com | www.dichthuatsms.com



MẪU HỢP ĐỒNG MUA BÁN HÀNG HÓA THƯƠNG MẠI QUỐC TẾ - SONG NGỮ

15. Luật áp dụng và các quy tắc hướng dẫn..... 16

PARTIES:

CÁC BÊN:

Seller

Bên Bán

Name (name of company).....

Tên (tên công ty)

Legal form (e.g. limited liability company).....

Hình thức pháp lý (ví dụ công ty trách nhiệm hữu hạn)

Country of incorporation and (if appropriate) trade register number.....

Quốc tịch và số đăng ký kinh doanh (nếu có)

Address (address of place of business of the seller, phone, fax, e-mail).....

Địa chỉ (địa điểm kinh doanh của Bên bán, số điện thoại, số fax, email)

Represented by (surname and first name, address, position, legal title of representation).....

Đại diện bởi (tên họ, địa chỉ, chức vụ, thẩm quyền đại diện)

Buyer

Bên Mua

Name (name of company).....

Tên (tên công ty)

Legal form (e.g. limited liability company).....

Hình thức pháp lý (ví dụ công ty trách nhiệm hữu hạn)

Country of incorporation and (if appropriate) trade register number.....

Quốc tịch và số đăng ký kinh doanh (nếu có)

Address (address of place of business of the buyer, phone, fax, e-mail).....

Địa chỉ (địa điểm kinh doanh của Bên mua, số điện thoại, số fax, email)

Represented by (surname and first name, address, position, legal title of representation).....

Đại diện bởi (tên họ, địa chỉ, chức vụ, thẩm quyền đại diện)

Hereinafter: “the Parties”

DỊCH THUẬT SMS

[Dịch thuật tiếng Anh](#) | [Dịch thuật tiếng Hoa](#) | [Dịch thuật tiếng Nhật](#)
[Dịch thuật tiếng Hàn](#) | [Dịch thuật website](#) | [Dịch tài liệu kỹ thuật](#)
[Dịch thuật video](#) | [Thu âm lồng tiếng đa ngôn ngữ](#) | [Chèn phụ đề đa ngôn ngữ](#)

Liên hệ: **0934.436.040** (Zalo, Viber)

✉ baogia@dichthuatsms.com | www.dichthuatsms.com



MẪU HỢP ĐỒNG MUA BÁN HÀNG HÓA THƯƠNG MẠI QUỐC TẾ - SONG NGỮ

Sau đây gọi là "Các Bên"

1. Goods

1. Hàng hóa

1.1 Subject to the terms agreed in this contract, the Seller shall deliver the following good(s) (hereinafter: "the Goods") to the Buyer.

1.1 Căn cứ vào các điều khoản được thỏa thuận trong hợp đồng này, Bên Bán phải giao các hàng hóa sau (sau đây gọi là 'Hàng' hoặc 'Hàng hóa') cho Bên Mua.

1.2 Description of the Goods (details necessary to define/specify the Goods which are the object of the sale, including required quality, description, certificates, country of origin, other details).

1.2 Mô tả Hàng hóa (các chi tiết cần thiết để xác định/đặc định hóa Hàng hóa - đối tượng của thương vụ mua bán - gồm chất lượng yêu cầu, mô tả hàng hóa, các loại chứng nhận, nguồn gốc xuất xứ, các chi tiết khác).

1.3 Quantity of the Goods (including unit of measurement).

1.3 Số lượng Hàng hóa (gồm cả đơn vị đo lường).

1.3.1 Total quantity

1.3.1 Tổng số lượng hàng hóa

1.3.2 Per delivery instalment (if appropriate)

1.3.2 Mỗi lần giao hàng (nếu cần)

1.3.3 Tolerance percentage: Plus or minus % (if appropriate)

1.3.3 Phần trăm dung sai: cộng hoặc trừ % (nếu cần)

1.4 Inspection of the Goods (where an inspection is required, specify, as appropriate, details of organization responsible for inspecting quality and/ or quantity, place and date and/or period of inspection, responsibility for inspection costs).

1.4 Kiểm định Hàng hóa (nếu việc kiểm định là cần thiết, nêu cụ thể, chi tiết tổ chức chịu trách nhiệm kiểm định chất lượng hoặc số lượng, địa điểm và Ngày và/hoặc thời gian kiểm định, trách nhiệm chịu chi phí kiểm định).

1.5 Packaging.

1.5 Đóng gói

1.6 Other specification.

1.6 Các chi tiết khác

DỊCH THUẬT SMS

[Dịch thuật tiếng Anh](#) | [Dịch thuật tiếng Hoa](#) | [Dịch thuật tiếng Nhật](#)
[Dịch thuật tiếng Hàn](#) | [Dịch thuật website](#) | [Dịch tài liệu kỹ thuật](#)
[Dịch thuật video](#) | [Thu âm lồng tiếng đa ngôn ngữ](#) | [Chèn phụ đề đa ngôn ngữ](#)

Liên hệ: **0934.436.040** (Zalo, Viber)

✉ baogia@dichthuatsms.com | www.dichthuatsms.com



MẪU HỢP ĐỒNG MUA BÁN HÀNG HÓA THƯƠNG MẠI QUỐC TẾ - SONG NGỮ

2. Delivery

2. **Giao hàng**

2.1 Applicable International Chamber of Commerce (hereinafter: ICC) Incoterms (by reference to most recent version of the Incoterms at date of conclusion of the contract).

2.1 *Áp dụng Incoterms của Phòng Thương mại Quốc tế (sau đây gọi là ICC) (dẫn chiếu tới bản Incoterms mới nhất tính đến thời điểm ký kết hợp đồng).*

2.2 Place of delivery.

2.2 *Địa điểm giao hàng*

2.3 Date or period of delivery.

2.3 *Ngày hoặc thời hạn giao hàng*

2.4 Carrier (name and address, where applicable)

2.4 *Người chuyên chở (tên và địa chỉ, nếu có)*

2.5 Other delivery terms (if any)

2.5 *Các điều khoản giao hàng khác (nếu có)*

3. Price

3. **Giá**

3.1 Total price

3.1 *Tổng giá*

3.2 Price per unit of measurement (if appropriate)

3.2 *Giá đơn vị (nếu có)*

3.3 Amount in numbers.

3.3 *Số tiền bằng số*

3.4 Amount in letters.

3.4 *Số tiền bằng chữ*

3.5 Currency

3.5 *Loại tiền*

3.6 Method for determining the price (if appropriate)

3.6 *Phương pháp xác định giá (nếu có)*

4. Payment conditions

4. **Điều kiện thanh toán**

4.1 Means of payment (e.g. cash, cheque, bank draft, transfer).

4.1 *Phương thức thanh toán (ví dụ bằng tiền mặt, séc, hối phiếu ngân hàng, chuyển tiền)*

DỊCH THUẬT SMS

[Dịch thuật tiếng Anh](#) | [Dịch thuật tiếng Hoa](#) | [Dịch thuật tiếng Nhật](#)
[Dịch thuật tiếng Hàn](#) | [Dịch thuật website](#) | [Dịch tài liệu kỹ thuật](#)
[Dịch thuật video](#) | [Thu âm lồng tiếng đa ngôn ngữ](#) | [Chèn phụ đề đa ngôn ngữ](#)

Liên hệ: **0934.436.040** (Zalo, Viber)

✉ baogia@dichthuatsms.com | www.dichthuatsms.com



MẪU HỢP ĐỒNG MUA BÁN HÀNG HÓA THƯƠNG MẠI QUỐC TẾ - SONG NGỮ

4.2 Details of Seller's bank account (if appropriate)

4.2 *Chi tiết tài khoản ngân hàng của Bên Bán (nếu có)*

4.3 Time for payment.

4.3 *Thời hạn thanh toán*

The Parties may choose a payment arrangement among the possibilities set out below, in which case they should specify the arrangement chosen and provide the corresponding details:

Các Bên có thể chọn một trong những phương thức thanh toán được đề cập dưới đây, trong đó nên nêu cụ thể phương thức thanh toán được chọn và các chi tiết tương ứng:

Payment in advance [specify details]

Thanh toán trả trước [nêu cụ thể chi tiết]

Payment by documentary collection [specify details]

Thanh toán bằng phương pháp nhờ thu kèm chứng từ [nêu cụ thể chi tiết]

Payment by irrevocable documentary credit [specify details]

Thanh toán bằng tín dụng chứng từ không hủy ngang [nêu cụ thể chi tiết]

Payment backed by bank guarantee [specify details]

Thanh toán được đảm bảo bằng bảo lãnh ngân hàng [nêu cụ thể chi tiết]

Other payment arrangements [specify details]

Các hình thức thanh toán khác [nêu cụ thể chi tiết]

5. Documents

5. Chứng từ

5.1 The Seller shall make available to the Buyer (or shall present to the bank specified by the Buyer) the following documents (tick corresponding boxes and indicate, as appropriate, the number of copies to be provided):

5.1 Bên Bán phải chuẩn bị sẵn cho Bên Mua (hoặc để xuất trình cho ngân hàng theo chỉ định của Bên Mua) những chứng từ sau đây (tích vào các ô dưới đây và ghi rõ, nếu cần, số lượng bản cần cung cấp):

Commercial invoice

Hóa đơn thương mại

The following transport documents (specify any detailed requirements).

Chứng từ vận tải kèm theo (nêu rõ bất kỳ yêu cầu chi tiết nào)

Packing list

Phiếu đóng gói

Insurance documents

Chứng từ bảo hiểm

DỊCH THUẬT SMS

[Dịch thuật tiếng Anh](#) | [Dịch thuật tiếng Hoa](#) | [Dịch thuật tiếng Nhật](#)
[Dịch thuật tiếng Hàn](#) | [Dịch thuật website](#) | [Dịch tài liệu kỹ thuật](#)
[Dịch thuật video](#) | [Thu âm lồng tiếng đa ngôn ngữ](#) | [Chèn phụ đề đa ngôn ngữ](#)

Liên hệ: **0934.436.040** (Zalo, Viber)

✉ baogia@dichthuatsms.com | www.dichthuatsms.com



MẪU HỢP ĐỒNG MUA BÁN HÀNG HÓA THƯƠNG MẠI QUỐC TẾ - SONG NGỮ

- Đây là **bản xem trước**, chỉ thể hiện một phần của tài liệu.
 - **ĐẶT MUA** và **thanh toán** tại www.dichthuatsms.com để nhận **file word** đầy đủ ngay lập tức.
 - Hoặc **GỬI YÊU CẦU DỊCH THUẬT** cho tài liệu của bạn.
-
- **Liên hệ 0934.436.040 (Zalo, Viber) để hỗ trợ ngay.**

